

Рахно Марина Олавиевна

Русско-эстонский разговорник

УДК 811
ББК 92
Р27

Рахно, М.
Р27 Русско-эстонский разговорник / Рахно М. — М. : Научная книга / RUGRAM, 2021. — 58 с. — (Полезные конспекты).

ISBN 978-5-521-75977-4

Настоящий разговорник предназначен для русскоговорящих туристов, не владеющих эстонским языком. В то же время он может быть полезен и тем, кто уже в той или иной степени знаком с эстонским языком, но хочет расширить свой словарный запас и развить навыки устной речи. Полезными могут оказаться сведения о грамматике, фонетике и приложения.

BIC JN
BISAC EDU000000

ISBN 978-5-521-75977-4

© Т8 RUGRAM, оформление, 2021
© Т8 Издательские технологии, 2021

Содержание

Предисловие
Эстония: общие сведения
Эстонский алфавит
Основные грамматические и фонетические особенности эстонского языка
Приветствие
Знакомство
Благодарность
Просьба
Извинение
Поздравление
Пожелание
Приглашение
Согласие
Отказ
Сожаление, сочувствие
Одобрение
Прощание
Телефон
Паспортный контроль. Таможня
В аэропорту, в самолете
На вокзале, в поезде
На теплоходе
Вопросы на улице
Вывески, надписи
Банк, обмен валюты
Фамилия. Имя. Отчество
Местопроживание. Адрес
Возраст
Семья. Родственники
Профессия
Образование
Иностранные языки
В гостинице
Пребывание в городе
Осмотр достопримечательностей. Экскурсия
Города Эстонии
Городской транспорт
Развлечения. Отдых
Театр
Кино
Концерт
Музеи, выставки
Праздник песни
Почта, телеграф
Время
Погода
Стороны света
Природа

Магазины

Продукты

В ресторане

Закуски

Супы

Мясные блюда

Рыбные блюда

Овощи

Фрукты

Ягоды

Орехи

Спиртные напитки

Прохладительные напитки

Десерт

Спорт

Медицинская помощь

У врача

В аптеке

Парикмахерская

Канцтовары

Конференции

Деловое сотрудничество

Полиция

Деловой визит

Приложение

Длина

Вес

Дни недели

Месяцы

Числительные

Цвета

Местоимения

Квартира

Свойства

Времена года

Предисловие

Данный разговорник призван помочь русскоговорящим гражданам, не владеющим эстонским языком; дать возможность туристам, предпринимателям и другим лицам, выезжающим в Эстонию, общаться с носителями языка в различных ситуациях. В разговорник включены самые употребительные и необходимые для общения слова и выражения. Разговорник подразделяется на несколько тематических разделов (приветствие, и т. д.), что, несомненно, облегчает его использование в конкретных жизненных ситуациях.

Разговорник снабжен фонетической транскрипцией, что дает возможность использовать фразы, не владея основными правилами чтения и произношения.

При изучении следует обратить внимание на то, что порядок слов в предложениях в эстонском языке не всегда соответствует русскому. Ударение всегда ставится на первый слог, за исключением заимствованных слов.

Автор разговорника желает всем читателям успехов в изучении эстонского языка.

Эстония: общие сведения

Эстония — государство на северо-западе Восточной Европы, самая северная из стран Балтии. Официальное название — Eesti Vabariik (Эстонская Республика), упрощенное — Eesti. По-английски — Estonia, по-шведски — Estland, по-литовски — Estija. На севере омывается Финским заливом, на западе — Балтийским морем. На востоке страна граничит с Россией, на юге — с Латвией. Эстонии принадлежит 1520 островов, крупнейшими из которых являются Сааремаа и Хийумаа. Морские порты: Таллин, Палдиски, Хаапсала, Пярну, Кунда, Мууга. Национальный состав: эстонцы, русские, украинцы, белорусы, финны.

Официальный язык — эстонский. Большинство эстонцев среднего и старшего возраста могут объясняться по-русски.

Столица — Таллин. Крупнейшие города — Таллин, Тарту, Нарва, Пярну, Котхла-Ярве.

Религии: — лютеранство, православие (Русская православная и Эстонская православная церкви), другие. В Куремея находится православный женский Успенский Пюхтицкий монастырь.

В стране более 1 500 озер. Самая низкая точка — Балтийское море, самая высокая — гора Suur Munamagi (318 м). Характерный рельеф — леса, болота, низменности, холмы на юге, равнины на севере.

В административном отношении Эстония разделена на 15 маакундов (уездов): Harjumaa (Tallinn), Hiiumaa (Kardla), Ida-Virumaa (Johvi), Järvamaa (Paide), Jõgevamaa (Jõgeva), Laanemaa (Haapsalu), Lääne-Virumaa (Rakvere), Pärnumaa (Pärnu), Polvamaa (Polva), Raplamaa (Rapla), Saaremaa (Kuressaare), Tartumaa (Tartu), Valgamaa (Valga), Viljandimaa (Viljandi), Võrumaa (Võru) и 6 городов центрального подчинения.

Эстонская Конституция принята 28 июня 1992 г. В марте 2004 г. Эстония стала членом НАТО, а с 1 мая 2004 г. вместе с двумя другими странами Балтии вступила в Европейский Союз.

Глава государства — президент Арнольд Рюттель.

Время — московское минус один час.

Электричество — 220 В, 50 Гц. Двухштырьковая «европейская» вилка.

Система мер и весов — метрическая (метры и килограммы).

Эстонский алфавит

Эстонский алфавит основан на латинице. Он состоит из 27 букв

A; B; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O; P; R; S; Š; Z; Ž; T; U; V; Õ; Ä; Ö; Ü.

Из них буквы f, š, z, ž встречаются в недавно заимствованных словах.

Фонетика

Каждая буква эстонского алфавита обозначает один звук.

В эстонском языке 9 гласных: a; e; i; o; u; õ; ä; ö; ü.

Звуки a; i; o; u близки русским а, и, о, у.

Звук e близок русским е или э

Звук õ несколько отличается от русского ы. Он может быть в начале слова: õun (яблоко).

Звуки ä; ö; ü не имеют аналогов в русском языке, но приближаются в произношении к русским я; е; ю.

Väli (поле) — вяли

Õõ (ночь) — ее

Nüüd (теперь) — нюуд

Эстонские гласные имеют три ступени долготы: краткую, долгую, сверхдолгую. Краткий гласный звук передается одной буквой. Долгий и сверхдолгий — двумя буквами.

Soe — теплый

Rool — руль

Звонкие согласные — l; m; n; r; j; v.

Краткие глухие согласные — b; d; g.

В эстонском языке согласные также различаются по долготе. Звуки b; g; z; ž — только краткие. Звуки p; t; k; f; š; j; h; v — бывают долгими и краткими. И также на письме краткий звук передается одной буквой, долгий и сверхдолгий — двумя.

Lind (Линд) — птица

Linn (линн) — город

Звукосочетание ts соответствует русскому ц. tsink — (цинк) — цинк Звукосочетание tš соответствует русскому ч.

Tšekk — (чекк) — чек

В исконно эстонских словах ударение всегда приходится на первый слог, но если в слове больше двух слогов, то в добавление к основному ударению на первом слоге появляется дополнительное на третьем или пятом слогах.

Paks — толстый

Lähendama — решать

Морфология

В эстонском языке нет категории рода, он, она, оно — tema (тема). Множественное число образуется при помощи de; te. В эстонском языке 14 падежей:

1) именительный:

Кто? Что? Какой? Чей? Который?

Не имеет окончания в единственном числе: kool (школа), во множественном числе появляется окончание d: koolid (школы);

2) родительный:

Кого? Чего? Чей?

В единственном не имеет окончаний вообще: kool (школа), во множественном числе появляется de или te: koolide (школы);

3) частичный:

Кого? Чего? Что?

В единственном числе без окончания или с окончаниями d, t: kool (школа), во множественном — или без окончания, или с окончанием d: koolid (школы);

4) направительный:

Куда? Во что? В кого?

Окончание sse: kolisse (в школу), koolidesse (в школе);

5) внутренне-местный:

Где? В ком? В чем?

Окончание s: koolis (в школе), koolides (в школах)

6) исходный:

Откуда? Из чего?

Окончание st: koolist (из школы), koolidest (из школ);

7) внешне-местный направительный:

Куда? Кому? Чему? На кого? На что?

Окончание le: koole (в школу), koolidele (в школах);

8) внешне-местный:

Где? На ком? На чем? У кого? У чего? Когда?

Окончание l: koolil (в школе), koolidel (в школах);

9) внешне-местный отделительный:

Откуда? От кого? От чего?

Окончание lt: koolilt (от школы), koolidelt (от школ);

10) превратительный:

Кем? Чем? Каким? На какое время?

Окончание lt: koolilt (от школы), koolidelt (от школ);

11) предельный:

До кого? До чего?

Окончание ni: koolini (до школы), koolideni (до школ);

12) состояния:

Кем? Чем? Каким?

Окончание na: koolina (школой), koolidena (школами);

13) лишительный:

Без кого? Без чего?

Окончание ta: koolita (без школы), koolideta (без школ);

14) сопроводительный:

С кем? С чем? Кем? Чем?

Окончание ga: kooliga (школой), koolidega (школами).

В эстонском языке окончание существительного и прилагательного может быть одинаково.

Isiklik — личный

Tuulik — мельница

Сравнительная степень прилагательных образуется при помощи m: punane (красный) — punasem (краски). Превосходная степень образуется при помощи слова kõige (самый) и формы сравнительной степени kõige punasem (самый красный).

В эстонском языке глагол имеет *три времени*:

настоящее — loen (читаю),

простое прошедшее — lugesin (прочел),

полное прошедшее — lugesid (прочел),

давно прошедшее — luges (прочитал),

будущее — olen lugema (прочту);

четыре наклонения:

изъявительное — loen (читаю),

сослагательное — loeksin (прочел бы),

повелительное — loe (читай),

пересказочное — lugevat (читают);

два залога:

определенно-личный — loetakse (читаются),

неопределенно-личный — loetati (читали);

два инфинитива:

окончания ma, da, ta: loema —читать;

два причастия:

причастие настоящего времени: окончание v —loetav (читаемый),

причастие прошедшего времени: окончание nud, tud, dud, — loetud (причитанный).

Приветствие

Здравствуй	Tere	Тере
Будь здоров	Tervist	Тервист
Доброе утро	Tere hommikust	Тере хоммикуст
Добрый день	Tere päevast	Тере пяеваст
Добрый вечер	Tere õhtust	Тере ыхтуст
Доброй ночи	Tere ööd	Тере еед
Как поживаете	Kuidas elate	Куйдас елате
Добро пожаловать	Tere tulemast	Тере тулемаст

Знакомство

Познакомимся: меня зовут...	Saagem tuttavaks: minu nimi on ...	Саагем туттавакс мину ними он ...
Разрешите представить вам моего друга	Lubaga teile esitleda oma sõpra	Лубаге тейле еситледа ома сыпра
Очень приятно	Väga rõõmustav	Вяга рыымустав

Благодарность

Благодарю	Tänan	Тянан
Спасибо	Tänan	Тянан
Большое спасибо	Suur tänu	Суур тяну
Пожалуйста	Palun	Палун
На здоровье	Võtke heaks	Вытке хеакс
Очень вам благодарен	Olen teile Väga tänu-lik	Олен тейле вяга тянулик
Вы очень любезны	Te olete väga vastu-tulelik	Те олете вяга вастутулелик
Не стоит благодарности	Polekõneväärt	Полекыневаяпт

Просьба

Разрешите	Lubate	Лубате
Подождите	Oodake	Оодаке
Будьте добры	Olge lahke	Олге лахке
Встаньте	Tõuske	Тыуске
Говорите	Rääkige	Ряякиге
Повторите	Korrake	Корраке

Извинение

Извините
Простите
Ничего

Vabandage
Andestage
Pole viga

Вабандаге
Андестаге
Поле вига

Поздравление

С праздником
С новым годом
Вас так же
С днем рождения
Поздравляю

Häid pühi
Head uut aastat
Teile samuti
Sünni päeva puhul
Õnnitlen

Хяйд пюхи
Хеад иит аастат
Тейле самути
Сюнни пяева пухул
Ыннитлен

Пожелание

Желаю
Доброго здоровья
Долгих лет
Много счастья
Удачи
Успеха
За ваше здоровье
За дружбу

Soovin ...
Head tervist
Pikka iga
Palju õnne
Edu
Kordaminekut
Teie terviseks
Sõpruse terviseks

Соовин
Хеад тервист
Пикка ига
Палью ынне
Еду
Кордаминекут
Тейе тервисекс
Сыпрусе тервисекс

Приглашение

Вы свободны
Сегодня
Завтра
Вечером
Разрешите пригласить
вас ...
Приходите к нам в гости

Kas te olete vaba
Täna
Homme
Õhtul
Kas lubate kutsuma
teit
Tulge meie külaliste

Кас те олете ваба
Тяна
Хомме
Ыхтул
Кас лубате кутсума тейт
Тулге мейе кюлалисте

Согласие

Да
Да, конечно
Я согласен
Ладно
Хорошо
С удовольствием
Несомненно
Вы правы
Ты прав

Jah
Jah, muidugi
Olen nõus
Hüva
Hästi
Meeleldi
Kahtlemata
Teil on õiguc
Sul on õiguc

Ях
Ях, муйдуги
Олен нус
Хюва
Хясти
Меелелди
Кахтлемата
Тейл он ыйгус
Сул он ыйгус

Отказ

Нет	Ei	Ей
Не надо	Ei ole tarvis	Ей оле тарвис
Не стоит	Ei maksa	Ей макса
Неужели	Kas tõesti	Кас тыести
Это невозможно	See on võimatu	Сее он выймату
Это не подходит	See ei sobi mulle	Сее ей соби мулле
Я не согласен	Ma ei ole nõus	Ма ей оле нуюс

Сожаление, сочувствие

Очень жаль, я не смогу	Väga kahju, ma ei saa	Вяга кахью, ма ей саа
Очень вам сочувствую	Väga teile kaastunnen	Вяга тейле каастуннен
Чем я могу вам помочь?	Kas ma saan teile abistama?	Кас ма саан тейле абиста-ма?

Одобрение

Хорошо	Hästi	Хясти
Правильно	Õigesti	Ыйгести
Верно	Tõsi	Тыси
Ты молодец	Sa olet tubli	Са olet тубли
Все прекрасно	Kõik on tore dasti	Кыйк он торедасти
Как я рад	Ma olen room	Ма олен рыым
Все в порядке	Kõik on korras	Кыйк он коррас

Прощание

Прощайте	Hüvasti	Хювасти
Счастливо оставаться	Head aega	Хеад аега
Спокойной ночи	Head õöd	Хеад еед
Всего хорошего	Kõike head	Кыйке хеад
Вам также	Teile samuti	Тейле самути
До свидания	Nägemiseni	Нягемисени
До завтра	Homseni	Номсени
Передайте привет	Tervitage	Тервитаге
Доброго путешествия	Head reisi	Хеад рейси
Счастливого пути	Õnn kaasa	Ынн кааса

Телефон

Где здесь телефон?	Kus on siin telefon?	Кус он сиин телефон?
Мне нужно позвонить	Mul on tarvis helis- tama	Мул он тарвис хелистама
Где купить телефонную карту?	Kus ostma tele- fonikaarti?	Кус остма телефоникарти?
Откуда можно позвонить?	Kust kohast saab helis- tama?	Куост кохаст сааб хелистама?
Какой у вас номер теле-	Mis telefoni number	Мис телефони нумбер тейл